บทเพลงสดุดีคนกล้า เนื้อร้องและทำนองจากเพลงญี่ปุ่น

แด่เธอผู้กล้า

佐伯孝夫 คำร้อง
吉田 正 ทำนอง
Yoshinaga SAYURI, 1966

แม้หนทางจะแสนยาวไกล
เราจะก้าวเดินไปด้วยกัน
แม้หนทางจะเต็มไปด้วยขวากหนาม
เราจะเดินร้องเพลงไปด้วยกัน
ดอกทานตะวันบานสะพรั่ง
หันสู่ท้องฟ้ายามอาทิตย์สดใส
โอบไหล่มิตรสหายกันเข้าไว้
จับมือมิตรสหายกันเข้าไว้
ฝ่ามือทั้งสองข้างอันอบอุ่น
ปลุกดวงใจอันห้าวหาญ
แด่เธอผู้กล้า

แม้สันติสุขจะอยู่ห่างไกล
เราจะก้าวเดินไปหากัน
แม้หนทางจะดูยืดยื้อยาวนาน
เราจะหัวเราะไปด้วยกัน
สนธยาฟ้าสีทอง
สาดทอแสงเต็มนภา
สหายผู้เหนื่อยล้า พักก่อนเถิด
อรุณรุ่งวันพรุ่งนี้ เราจะก้าวเดินต่อไปด้วยกัน
น้ำคำอันแสนอบอุ่น
ปลุกดวงใจอันห้าวหาญ
แด่เธอผู้กล้า
เราจะก้าวเดินไปด้วยกัน
แม้เสื้อผ้าจะเปื้อนดินโคลน
แม้ใบหน้าจะเปื้อนฝุ่นทราย
เสียงเท้าที่ร่วมกันเดิน
ปลุกดวงใจอันห้าวหาญ
แด่เธอผู้กล้า

勇気あるもの

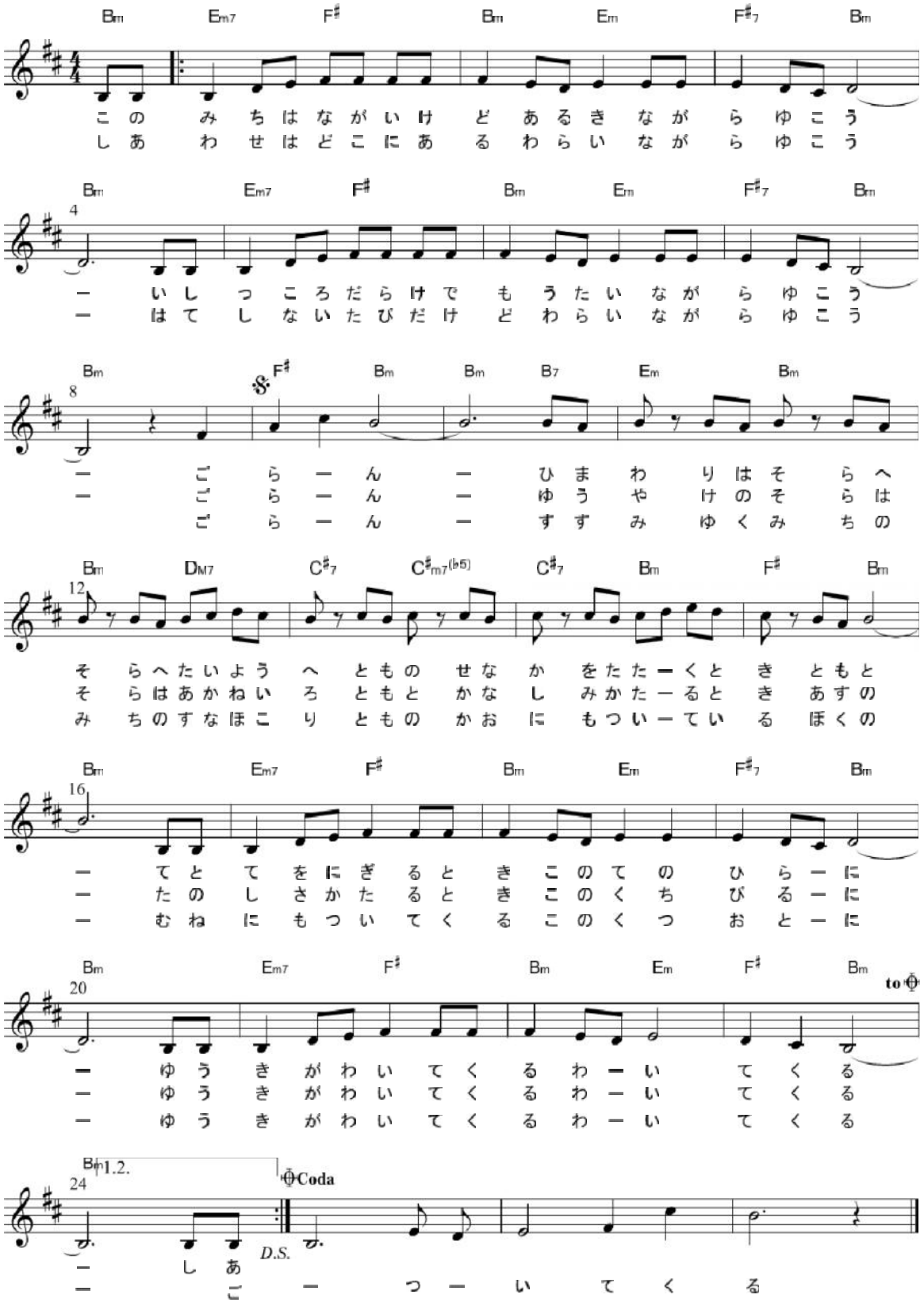
佐伯孝夫　作詞
吉田　正　作曲
吉永小百合＆トニーズ，1966

この道は長いけど
歩きながらゆこう
石っころだらけでも
歌いながらゆこう
ごらん　ひまわりは
空へ　空へ　太陽へ
友の背中を　たたくとき
友と手と手を　握るとき
この手のひらに
勇気がわいてくる
わいてくる

しあわせは何処にある
探しながらゆこう
果てしない旅だけど
笑いながらゆこう
ごらん　夕焼けの
空は　空は　あかね色
友と悲しみ　語るとき
明日のたのしさ　語るとき
このくちびるに
勇気がわいてくる
わいてくる
ごらん　進みゆく
道の　道の　砂ぼこり
友の顔にも　ついている
ぼくの胸にも　ついている
この靴音に
勇気がわいてくる
わいてくる
わいてくる

勇気あるもの

【作詞】佐伯　孝夫
【作曲】吉田　正



References.

1. KARAOKE with lyrics and song, https://www.youtube.com/watch?v=o0433IvZ1fo
2. Original 1966, https://www.youtube.com/watch?v=wrE0KnZ3CNw (Last song)
3. MIDI, http://www.utagoekissa.com/utagoe.php?title=yuukiaru
4. Yoshinaga SAYURI, http://blog.livedoor.jp/yousayplanet/archives/6648489.html

<u>หมายเหตุ</u>

เพลงนี้เป็นเพลงปลุกใจที่เคยโด่งดังในญี่ปุ่นเมื่อเกือบ 50 ปีที่แล้วในยุคแห่งสงครามและการแสวงหาความหมายของชีวิต

ขับร้องโดยดาราค้างฟ้าในยุคนั้น คือ โยชินางะ ซายูริ

มีเนื้อร้องและทำนองที่เร้าใจได้ความหมาย ดนตรีไพเราะ สร้างแรงบันดาลใจได้ดี

เนื้อหาแปลเป็นไทยใกล้เคียงตามเนื้อหาญี่ปุ่น แต่ไม่ได้ใส่ทำนองไว้ให้ตรงกับท่วงทำนองญี่ปุ่น

ขอฝากผู้สันทัดช่วยนำไปปรับเนื้อหาและทำนองให้ใช้เป็นเพลงปลุกใจต่อไป คิดว่าทางญี่ปุ่นคงยินดีที่เพลงของเขาถูกปลุกขึ้นมาใช้

สามารถดูตัวโน๊ตและทำนองเพลงได้ในลิงค์ที่ให้ไว้

โดย **คณะกรรมการต่อสู้เพื่อประชาธิปไตย คตป** 2013 (**ครบรอบ** 40 **ปี**)

22/01/2014